

www.e-rara.ch

Novum vestibulum

Comenius, Johann Amos

Tiguri, 1692

Zentralbibliothek Zürich

Persistent Link: <https://doi.org/10.3931/e-rara-14079>

Caput XCIII. Capitel XCIII.

www.e-rara.ch

Die Plattform e-rara.ch macht die in Schweizer Bibliotheken vorhandenen Drucke online verfügbar. Das Spektrum reicht von Büchern über Karten bis zu illustrierten Materialien – von den Anfängen des Buchdrucks bis ins 20. Jahrhundert.

e-rara.ch provides online access to rare books available in Swiss libraries. The holdings extend from books and maps to illustrated material – from the beginnings of printing to the 20th century.

e-rara.ch met en ligne des reproductions numériques d'imprimés conservés dans les bibliothèques de Suisse. L'éventail va des livres aux documents iconographiques en passant par les cartes – des débuts de l'imprimerie jusqu'au 20e siècle.

e-rara.ch mette a disposizione in rete le edizioni antiche conservate nelle biblioteche svizzere. La collezione comprende libri, carte geografiche e materiale illustrato che risalgono agli inizi della tipografia fino ad arrivare al XX secolo.

Nutzungsbedingungen Dieses Digitalisat kann kostenfrei heruntergeladen werden. Die Lizenzierungsart und die Nutzungsbedingungen sind individuell zu jedem Dokument in den Titelinformationen angegeben. Für weitere Informationen siehe auch [Link]

Terms of Use This digital copy can be downloaded free of charge. The type of licensing and the terms of use are indicated in the title information for each document individually. For further information please refer to the terms of use on [Link]

Conditions d'utilisation Ce document numérique peut être téléchargé gratuitement. Son statut juridique et ses conditions d'utilisation sont précisés dans sa notice détaillée. Pour de plus amples informations, voir [Link]

Condizioni di utilizzo Questo documento può essere scaricato gratuitamente. Il tipo di licenza e le condizioni di utilizzo sono indicate nella notizia bibliografica del singolo documento. Per ulteriori informazioni vedi anche [Link]

CAPUT XCIII.

*Turba Regnorum
& bella.*

Pacatus status
est optatissimus,

sed fit
nonnunquam,
ut nequeat
obtineri,
nisi vi

armorum.

Tum
bellum apparatus,
exercitus colligitur,
miles instruitur

armaturâ,

Capitel XCIII.

Unruhe der Königreich
und die kriege.

Der fridliche zustand
ist der allergewünsch-
teste/

aber es geschihet
bisweilen/
daß er nicht mag
erhalten werden/
als durch die macht (ge-
walt)
der waaffen.

Alsdann
wird zum krieg gerüstet/
ein heerze ug gesamlet/
der kriegsmann wird ver-
sehen
mit rüstung (waaffnung/)

Unruh / turba, *x. f. 1.*
Königreich / regnum, *i. n. 2.*
Krieg / bellum, *i. n. 2.*
fridlich / pacatus, *a. um.*
zustand / status, *üs. m. 4.*
gewünsche / optatus, *a. um.*
bisweilen / nonnunquam.
Adv.
nicht mögen / nequeo, *is, ne-
quavi, itum, ire.*
erhalten / obtineo, *es, ui, ten-
tum, tinere. 2.*

waaffen / arma, *orum. plur. n.*
alsdann / tum. *Adv. (2.*
zurüsten / apparo, *as, avi, atum.
are. 1.*
heerzeug / exercitus, *üs. m. 4.*
samlen / colligo, *is, legi, le-
ctum, ligere. 3.*
kriegsmann / miles, *itis. m. 3.*
versehen / instruo, *is, struxi,
structum, struere. 3.*
rüstung / waaffnung / arma-
tura, *x. f. 1.*

alius

alius levi,
 alius gravi:
 capiti tutando
 offertur
 galea,
 pectori adoperiēdo
 ferreus thorax,
 lateri accingitur
 gladius.

Reliqua arma sunt,
 hasta,
 bipennis,
 bombardā, &c.
 Dehinc
 concenturiatur exer-
 citus
 per legiones,
 & vexillationes :

Der einte mit leichter /
 der ander mit schwerer :
 das haubt zubeschirmen
 wird dargegeben
 eine beckelhaube /
 die brust zubedecken
 ein brustharnisch /
 an die seiten wird gegürtet
 das schwert.

Die übrigen waaffen
 der spieß / (sind /
 die partisan /
 die büchs / &c.
 Zehner
 wird das kriegsheer ver-
 theilt
 in regimenter /
 und fahnen :

leicht / levis, e.

schwer / gravis, e.

haubt / caput, itis. n. 3.

beschirmen / tutor, aris, atus
 sum, ari.

beckelhaube / galea, eae f. 1.

dargeben / offerro, fers, obtru-
 li, oblātum, offerre.

brust / pectus, oris. n. 3.

bedecken / adoperio, is, ui, per-
 tum, ire. 4.

brustharnisch / ferreus thorax,
 cis. m. 3.

seite / latus, eris. n. 3.

angürten / accingo, is, cinxi,
 cinctum, cingere. 3.

schwert / gladius, ii. m. 2.

übrig / reliquus, a, um.

spieß / hasta, ae f. 1.

partisan / bipennis, is. f. 3.

büchs / bombardā, ae f. 1.

zehner / dehinc. Adv.

vertheilen / versamlen / co-
 centurio, as, avi, atum,
 are. 1.

regiment / legio, onis. f. 3.

fähnleintnecht / compagney /
 vexillatio, onis. f. 3.

dum

<p>dum redigitur equitatus in turmas, peditatus, in cohortes: decuriis præficiuntur decuriones, centuriis centuriones, millénis chiliarchæ (tribuni:) singulis adjungitur suus locum tenens, suusque vexillifer. Rebus sic dispositis</p>	<p>in dem geordnet wird die reuterey in trouppen / das fußvolck in compagnien: den roffen werden fürgefetzt die roffmeister/ den compagnien die haubtleuthe/ den regimentern die obersten: jeden wird zugegeben ihr leutenant (stellvertre- ter/) und ihr fahnen-trager. Nach dem die sachen al- so bestellet/</p>
--	---

<p>ordnen/ einrichten/ redigo, is, cgi, actum, redigere. 3. reuterey / equitatus, ūs. m. 4. troupe/ turma, x. f. 1. fußvolck / peditatus, ūs. m. 4. compagnie / cohors, tis. f. 3. roff / decuria, x. f. 1. fürsetzen / præficio, is, fēci, fectum, ficere. 3. (3. roffmeister / decurio, onis. m. compagnie von 100. mann / centuria, x. f. 1. (m. 3.) haubtmann / centurio, onis.]</p>	<p>regiment von 1000. mann / milléni. oberster über ein regiment / chiliarcha, x. m. 3. tribūnus, i. m. 2. zugeben / adjungo, is, junxi, junctum, jungere. 3. leutenant / stellvertreter/ lo- cum tenens, tis m. 3. fahnen-trager / fahndrich / ve- xillifer, i. m. 2. bestelt/ dispositus, a, um.</p>
--	---

suscipitur
 expeditio
 quanto cyus:
 fitque metatio castro-
 rum
 tali loco,
 qui commodus sit
 frumentationi
 & pabulationi:
 aquationi item
 & lignationi:
 hic ponuntur
 tentoria,
 figunturque paxillis,
 utque
 stativa
 sint tuta
 ab incursionibus
 circumvallantur

wird fürgenommen
 der feldzug
 eiligst:
 und wird das leger ge-
 schlagen
 an einem solchen ort /
 der bequem seye
 zur probiantierung
 und fütterung:
 desgleichen zum träncken
 und holzen:
 da werden aufgeschlagen
 die zelten/
 und mit pfälen geheftet /
 und damit
 das geschlagene (leger)
 sicher seye
 vor den einfällen/
 so wird es verschanzet

feldzug / expeditio, onis. f. 3.	das holzen / lignatio, onis. f. 3.
fürnehmen / suscipio, is, cepi, ceptum, suscipere. 3.	zelte / tentorium, ii. n. 2.
eiligst / quanto cyus. Adv.	zelten aufschlagen / tentoria ponere.
leger / castra, orum. n. 2 plur.	heften / figo, is, fixi, fixum, figere. 3.
das leger schlagen / castro- rum metatio, onis. f. 3.	pfal / paxillum, i. n. 2.
bequem / commodus, a, um.	geschlagenes leger / stativa, orum, n. 2. plur.
probiantierung / frumenta- tio, onis f. 3.	sicher / tutus, a, um.
fütterung / pabulatio, onis. f. 3.	einfall / incurio, onis. f. 3.
das träncken / aquatio, onis. f. 3.	verschanzen / circumvallo, as, avi, atum, are. 1.

vallis :
 instituuntur quoque
 excubiæ:
 datúrque
 tessera :
 emittuntur
 exploratores,
 fiuntque simul
 excursiones, &c.

Quum tandem
 copiæ
 deducuntur
 ad prælium,
 ordinantur
 in aciem :
 tympanistæ
 strepitû
 tympanorum,

mit wällen :
 es werden auch angestellet
 schiltwachten :
 und wird gegeben
 die losung oder wort :
 es werden außgeschickt
 kundschafter/
 und geschehen zugleich
 streiffungen/ &c.

Wann endlich
 die kriegsvölcker
 angeführet werden
 zum treffen/
 so werden sie gestellet
 in die schlachtordnung :
 die trommenschlager
 mit dem gethôn
 der trommen

wall/vallum, i.n.2.
 anstellen / instituo, is, tui, tu-
 rum, uere. 3.
 auch / quoque. *Conj.*
 schiltwachten / excubiæ, a-
 rum, plur.
 losung / das wort im krieg /
 tessera, æ.f.1.
 kundschafter / explorator, is.
 m. 3.
 außschicken / emitto, is, misi,
 missum, mittere. 3.
 zugleich/simul. *Adv.*
 streiffung/excursio, onis.f.3.

wann/quum. *Adv.*
 endlich/tandem. *Adv.*
 kriegsvölcker / copiæ, arum, pl.
 anführen / deduco, is, duxi,
 ductum, ducere. 3.
 das treffen / prælium, ii.n.1.
 in ordnung stellen / ordino,
 as, avi, atum, are. 1.
 schlachtordnung / acies, ei.f.5.
 trommenschlager / tympani-
 sta, æ.m.1.
 gethôn / strepitus, us.m.4.
 tromme / tympanum, i,n.2.

& æneatores
 clangore
 tubarum
 canunt classicum:
 duces autem
 circumequitantes,
 inflammant
 ad strenuitatem:
 velites
 incessunt
 usitate
 hostem,
 & faciunt initium
 pugnae
 velitando:
 mox concurrunt
 legiones,
 pugnantque

und die trompeter
 mit dem klang
 der trompeten
 machen lermen:
 die feldobersten aber
 herum reitende/
 frischen an
 zur dapperkeit:
 die leichten reuter
 angreifen (anfassen)
 gemeinlich
 den feind/
 und machen den anfang
 des streits
 mit scharmütziern:
 bald stossen zusammen
 die regimenten/
 und sechten

trompeter / æneator, is. m. 3.

klang / clangor, is. m. 3.

trompete / tuba, æ. f. 1.

lermen machen / canere classi-
 cum.

feldoberster / dux, ducis. m. 3.

herumreiten / circumequito,
 as, avi, atum, are. 1.

anfrischen / inflammo, as, avi,
 atum, are. 1.

dapperkeit / strenuitas, tis. f. 3.

leichter reuter / kriegsmann /
 veles, itis. m. 3.

angreifen / anfassen / incesso,

is, celli, celsivi, itum, ere. 3.

gemeinlich / usitate. Adv.

feind / hostis, is. m. 3.

anfang / initium, ii. n. 2.

streit / pugna, æ. f. 1.

scharmütziern / velito, as, avi,
 atum, are. 1.

bald / mox. Adv.

zusammen stossen / lauffen /

concurro, is, curri, cur-
 sum, currere 3.

regiment / legio, onis. f. 3.

sechten / pugno, as, avi, atum,
 are. 1.

truculenter
 cominus
 & eminus:
 quando nox
 pugnam dirimit,
 canitur receptui,
 victorque
 diribet prædam
 & manubias
 devictorum,
 Navale prælium
 est terribilius:
 cum infestæ classes
 se se quassant,
 classariique
 ipsas militares naves

grausamlich/
 von nahem
 und von weitem:
 wann die nacht
 die schlacht scheidet/
 wird zum abzug geblasen/
 und der überwinder
 theilet den raub
 und die beute
 der überwundenen.
 Eine schiffschlacht
 ist erschrecklicher:
 wann die feindlichen schiff-
 armaden
 einander quetschen/
 und die schiffsoldaten
 die kriegsschiffe selbst

grausamlich / truculenter.
Adv.
 von nahem / cominus. *Adv.*
 von weitem / eminus. *Adv.*
 wann / quando. *Adv.*
 nacht / nox, *dis. f. 3.*
 schlacht / pugna, *æ. f. 1.*
 entscheiden / dirimo, is, dirē-
 mi, diremptum, dirime-
 re. 3.
 zum abzug blasen / receptui,
 canere.
 überwinder / victor, is. *m. 3.*
 auftheilen / diribeo, es, ui, i-
 tum, *ere. 2.*

raub / præda, *æ. f. 1.*
 beute / manubia, *arum. plura*
f. 1.
 überwunden / devictus, *a, um.*
 schiffschlacht / navale præ-
 lium.
 erschrecklich / terribilis, *e.*
 feindlich / infestus, *a, um.*
 schiffarmada / classis, is. *f. 3.*
 quetschen / quasso, as, avi, a-
 tum, *ere. 1.*
 schiffsoldat / classarius, *scil.*
miles.
 kriegsschiff / navis militaris.
f. 3.

perforant,
incendunt,
profundo absorbent,
aut captivant
injectis harpagoni-
bus,
& uncis, &c.

Urbs autem,
vel arx,
cingitur
copiis,
oblidetur,
obvallatur,
oppugnatur
donec expugnetur.

durchlöcheren/
anzünden/
in die tieffe versencken/
oder gefangen nehmen/
mit eingeworffenen Schiff-
fräulen/
und hagken/ &c.
Eine statt aber/
oder ein schloß/
wird umgeben
mit völkern/
belegert
umschanzet /
bestürmet/
bis man sie erobere.

durchlöcheren / perforo, as, a-
vi, atum, are. 1.

anzünden / incendo, is, cendi,
censum, cendere. 3.

tieffe / profundum, i. m. 2.

versencken / absorbeo, es, sor-
bui, sorptum, sorbere. 2.

gefangen nehmen / captivo,
as, avi, atum, are. 1.

eingeworffen / injectus, a, um.

Schifffräuel / harpago, onis,
m. 3.

hagken / uncus, i. m. 2.

statt / urbs, urbis, f. 3.

schloß / arx, arcis, f. 3.

umgeben / cingo, is, cinctum,
ctum, cingere. 3.

völker / copiae, arum, f. 1. plur.

belegern / obsideo, es, obse-
di, sessum, sidere. 2.

umschanzen / obvallo, as, avo
atum, are. 1.

bestürmen / oppugno, as, avo
atum, are. 1.

bis / donec, Adv.

erobere / expugno, as, avi, a-
tum, are. 1.